

"Reste avec nous, car le soir tombe  
et le jour déjà touche à son terme"  
Luc 24-29

# "Abide with me" ou "Eventide"

hymne écrit par l'écoissais anglican Henry Francis Lyte en 1847  
musique composée par l'organiste londonien William Monk en 1861

Arrgt. et transcript. C. Cambillard

**Trompes en Ré**

Chant

Seconde

Basse

*p*

5

9

13

*D.C. al Fine*

17

*ritardando*

*pp*

*pp*

*pp*

*Fine*

The musical score is arranged for three vocal parts (Chant, Seconde, Basse) and Trompes en Ré. It is in 4/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are in French. The score is divided into systems, with measure numbers 5, 9, 13, and 17 indicated. The final system includes the instruction *ritardando* and ends with *Fine*. The first system also includes the instruction *D.C. al Fine*.

Reste a-vec nous, Sei-gneur, reste a-vec nous!  
Et quand au bout Sei-de gneur ce pè-le-ri-nage,  
La nuit s'ap-pro-che et nous me-nace tous;  
Nous par-ti-rons pour le grand ren-dez-vous,  
Nous im-plo-rons ta pré-sen-ce di-vine;  
Pour nous gui-der dans ce der-nier pas-sage,  
Reste a-vec nous, Sei-gneur, reste a-vec nous!  
Reste a-vec nous, Sei-gneur, reste a-vec nous!  
Reste a-vec nous, Sei-gneur, reste a-vec nous! Sei-gneur!

Cet hymne a été chanté au mariage du roi Georges VI, au mariage de sa fille, la future reine Elisabeth II,  
et aux funérailles de Mère Térésa à Calcutta le 13/09/1997. Ce chant chrétien était l'hymne religieux préféré du Mahatma Gandhi  
Il est aussi souvent chanté par les supporters anglais lors des matchs de football et de rugby à XIII.

**"Abide with me" ou "Eventide"**

(la chute du jour ; le jour décline ; le soir)

composé par William H. Monk, organiste londonien, en 1861  
sur l'hymne écrit par l'écossais anglican Henry Francis Lyte en 1847

*Cet hymne a été chanté au mariage du Roi Georges VI, au mariage de sa fille, la future Reine Elisabeth II  
et aux funérailles du Prix Nobel de la Paix, Mère Térésa à Calcutta le 13 septembre 1997.*

*Ce chant chrétien était l'hymne religieux préféré du Mahatma Gandhi.*

d'après St-Luc 24-29 : *"Reste avec nous, car le soir tombe et le jour déjà touche à son terme"*

Abide with me; fast falls the eventide;  
The darkness deepens; Lord with me abide.  
When other helpers fail and comforts flee,  
Help of the helpless, O abide with me.

*Reste avec nous, Seigneur, le jour décline,  
La nuit s'approche et nous menace tous;  
Nous implorons ta présence divine:  
Reste avec nous, Seigneur, reste avec nous !*

Swift to its close ebbs out life's little day;  
Earth's joys grow dim; its glories pass away;  
Change and decay in all around I see;  
O Thou who changest not, abide with me.

*En toi nos cœurs ont salué leur Maître,  
En toi notre âme a trouvé son époux;  
A ta lumière elle se sent renaître:  
Reste avec nous, Seigneur, reste avec nous!*

Not a brief glance I beg, a passing word;  
But as Thou dwell'st with Thy disciples, Lord,  
Familiar, condescending, patient, free.  
Come not to sojourn, but abide with me.

*Les vains bonheurs de ce monde infidèle  
N'enfantent rien que regrets ou dégoûts;  
Nous avons soif d'une joie éternelle:  
Reste avec nous, Seigneur, reste avec nous!*

Come not in terrors, as the King of kings,  
But kind and good, with healing in Thy wings,  
Tears for all woes, a heart for every plea—  
Come, Friend of sinners, and thus abide with me.

*Dans nos combats si ta main nous délaisse,  
Satan vainqueur nous tiendra sous ses coups;  
Que ta puissance arme notre faiblesse:  
Reste avec nous, Seigneur, reste avec nous!*

Thou on my head in early youth didst smile;  
And, though rebellious and perverse meanwhile,  
Thou hast not left me, oft as I left Thee,  
On to the close, O Lord, abide with me.

*Sous ton regard la joie est sainte et bonne,  
Près de ton cœur les pleurs même sont doux,  
Soit que ta main nous frappe ou nous couronne,  
Reste avec nous, Seigneur, reste avec nous!*

I need Thy presence every passing hour.  
What but Thy grace can foil the tempter's power?  
Who, like Thyself, my guide and stay can be?  
Through cloud and sunshine, Lord, abide with me.

*Et quand, au bout de ce pèlerinage,  
Nous partirons pour le grand rendez-vous,  
Pour nous guider dans ce dernier passage,  
Reste avec nous, Seigneur, reste avec nous!*

I fear no foe, with Thee at hand to bless;  
Ills have no weight, and tears no bitterness.  
Where is death's sting? Where, grave, thy victory?  
I triumph still, if Thou abide with me.

Hold Thou Thy cross before my closing eyes;  
Shine through the gloom and point me to the skies.  
Heaven's morning breaks, and earth's vain shadows flee;  
In life, in death, O Lord, abide with me.